

Фомичева Елена Владимировна

**ПРЕДЛОЖЕНИЯ С ГЛАГОЛОМ В БУДУЩЕМ ВРЕМЕНИ КАК СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ
ПОБУДИТЕЛЬНОСТИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: КОМПЛЕКСНЫЙ ПОДХОД**

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2010/3-2/60.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2010. № 3 (34): в 2-х ч. Ч. II. С. 168-170. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2010/3-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

В приведенном сценарии не указано эмоциональное состояние актанта игрек (того, кто претерпел нечто от друга). Это связано с тем, что данное состояние бывает разным - в зависимости от ситуации. Если ущерб, нанесенный актанту игрек, пренебрежимо мал, то игрек не испытывает никаких отрицательных эмоций по отношению к другу (актанту икс). Если ущерб несколько больше, то актант игрек испытывает **обиду** на друга. Обида - это астеническая, депрессивная эмоция, которая возникает вследствие того, что «свой» повел себя как «чужой». Эта эмоция не влечет за собой жажды мести, так как потерпевший не хочет прерывать дружбу; единственная санкция, которую обиженный друг предъявляет к обидчику, - это демонстрация обиды и временный отказ от проявлений дружеского отношения к партнеру. За этим обычно следуют извинения, которые принимаются, и дружба восстанавливается. Если же ущерб велик, дружба прерывается, актант икс теряет статус друга, и актант игрек испытывает по отношению к нему **гнев**. Гнев - это стеническая, агрессивная эмоция, стимулирующая желание **отомстить** тому, кто перестал быть другом. Обида существует в рамках дружбы, а гнев - за ее рамками. Обижаются только на «своего» (на друга), а гnevаются на «чужого» (на врага или, по крайней мере, постороннего). Обида не знаменует собой прекращения дружбы, а гнев знаменует собой (по крайней мере, временное) прекращение дружбы.

Обида не стимулирует месть, потому что обида не выходит за рамки дружбы, а другу не мстят (концепты «дружба» и «месть» несовместимы). На наш взгляд, недоразумение здесь связано с амбивалентностью и семантической размытостью русского слова *обида*: в выражении *испытать обиду на кого-л.* это слово обозначает обиду в строгом (вышеприведенном) смысле, а в выражении *нанести обиду кому-л.* оно, в зависимости от ситуации, обозначает то обиду в собственном смысле (в рамках дружбы), то агрессию (за ее рамками). Ср. также слово *обидчик*: оно может обозначать и друга, и врага. Необходимо различать эти ситуации с учетом семантической размытости вышеприведенных слов.

Список литературы

1. Roget's thesaurus of words and phrases. Oxford: University Press, 1988. 267 p.

УДК 81'33

Елена Владимировна Фомичева

Поволжская государственная социально-гуманитарная академия

ПРЕДЛОЖЕНИЯ С ГЛАГОЛОМ В БУДУЩЕМ ВРЕМЕНИ КАК СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ПОБУДИТЕЛЬНОСТИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: КОМПЛЕКСНЫЙ ПОДХОД®

Благодаря лингвистическим исследованиям второй половины XX века была открыта способность предложения к номинации. Предложение как объект исследования семантического синтаксиса начинает рассматриваться с двух сторон: в качестве единицы языка и единицы речи. Единицу языка принято называть предложением, а соответствующую ей единицу речи - высказыванием (или предложением-высказыванием).

В настоящее время большинство исследователей считают, что смысл предложения - это сложное, многоаспектное образование. При этом, содержание предложения включает в себя не только характеристики экстралингвистической действительности, но и её отражения в сознании человека в виде концептуальных структур, коммуникативных установок участников общения, особенности самого языка. Важно отметить, что при моделировании семантики предложения, как правило, в центре внимания оказывается какой-нибудь один аспект, в то время как другим отводится второстепенная роль.

В нашем исследовании при изучении содержательной структуры средств выражения побудительности мы обратились к комплексному анализу, который является, на наш взгляд, наиболее перспективным подходом, так как позволяет более точно исследовать смысл побудительных предложений-высказываний на пропозициональном, коммуникативном и прагматическом уровнях, а следовательно, дать полное описание семантики побудительных высказываний.

Анализ семантической структуры побудительных предложений-высказываний показал, что предложение-высказывание следует признавать побудительным, если побуждение адресата к чему-либо является главной целью сообщения, его смысловым центром. При этом побуждение может быть высказано как прямо, так и косвенно, когда коммуникативные структуры используются в высказываниях в их вторичной функции [3, с. 141]. Косвенные средства выражения побудительности в английском языке достаточно широко распространены. Очень часто говорящий намеренно отступает от нормативных, ожидаемых средств и структур выражения побуждения и выбирает такие средства и способы выражения, которые своим прямым эксплицитным смыслом подталкивали бы слушающего к нужным умозаключениям.

Таким образом, косвенные побудительные предложения-высказывания являются способом решения прагматических задач общения. Говорящие выбирают оптимальную стратегию побуждения адресата к действию, учитывая человеческий фактор, особенности восприятия собеседником тех или иных сообщений, его реакции на те или иные побуждения. Как видно, может быть множество причин, по которым прямое эксплицитное выражение воли оказывается нежелательным или неэффективным и задачи общения могут быть лучше достигнуты, если прибегнуть к непрямому речевому действию, уведя прагматическую нагрузку высказывания в имплицитное побуждение, для того чтобы слушающий самостоятельно пришёл к мысли о нём.

По мнению М. В. Никитина к косвенным средствам выражения побудительности, как правило, прибегают, чтобы добиться следующих прагматических эффектов:

- 1) подчеркнуть силу убеждения;
- 2) апеллировать к вниманию;
- 3) смягчить распоряжение;
- 4) проявить уважение (почтение, расположение, вежливость, такт);
- 5) пощадить чувства;
- 6) расположить к выполнению просьбы;
- 7) установить более тесный контакт;
- 8) привлечь к общему делу [Там же, с. 142].

Согласно проведённому нами исследованию одним из косвенных средств выражения побудительности в английском языке являются предложения-высказывания с глаголами в будущем времени. Как правило, такие предложения служат средством выражения категорического, иногда грубого, приказа. Кроме того, нельзя не согласиться с Е. Е. Кубаревой и Е. М. Кубаревым, которые справедливо отмечают, что вне контекста данные предложения могут и не восприниматься как побуждение к действию [2, с. 74].

Итак, обратимся к комплексному анализу семантической структуры предложения с глаголом в будущем времени. Прежде всего, необходимо отметить, что в нашем исследовании для изучения основных стадий моделирования семантической структуры побудительных предложений-высказываний мы использовали не-предложенческие способы выражения пропозиции, предложенные профессорами В. В. Богдановым и И. П. Сусовым [1; 4]. Согласно данной методике, внеязыковая ситуация действительности отображается семантической конструкцией, или пропозицией (ПР). Ядром такой семантической конструкции является семантический предикат (П), в окружение которого входят семантические актанты (А). Однако при построении схемы пропозиции мы постарались более наглядно передать субъектно-предикатные отношения между компонентами данной пропозиции. Так как содержание предложения, как правило, представлено модифицированными пропозициями, для описания пропозициональной структуры побудительных предложений-высказываний нами были введены такие операторы модификаций, как прагматический актуализатор (ПА) и десигнатор будущего времени ($D_{буд.вр.}$).

"You will please stay on deck, Miss Brewster," Wolf Larsen said, as he started forward to meet his guest [5].

Прежде всего, следует отметить, что пропозициональная структура (ПР) предложения-высказывания *"You will please stay on deck, Miss Brewster"* (Рис. 1) состоит из двухместного предиката (P_2) *"stay"*, эксплицитно выраженного Агентива ($A_{аг}$) *"you"* (*Miss Brewster*), а также Локатива ($A_{лок}$) *"(on) deck"*. Так как в предложении актанты *"you"* (*Miss Brewster*) и *"(on) deck"* выражены формально, на схеме они обозначены сплошной линией. Кроме того, в структуре предложения используется прагматический актуализатор (ПА) *"please"* и десигнатор будущего времени ($D_{буд.вр.}$) *"will"*. Пропозициональная структура предложения не линейна. Предикат пропозиции главенствует над актантами. Вся пропозиция помещена в прагматическую рамку (РП), которая включает в себя говорящего $A_{гов}$ (Волк Ларсен), слушающего $A_{слуш}$ (Мисс Брустер), время t_n (при обнаружении в море подозрительной шлюпки) и место l_0 (палуба, шхуна «Призрак»). Прагматическая рамка (РП) не выражена эксплицитно. Именно поэтому на схеме (Рис. 1) она обозначена пунктирной линией.

Актуализационная структура побудительного предложения-высказывания представлена формально выраженной темой (Т) *"you"*, которая уточняется обращением *"Miss Brewster"*, и ремой (Р) *"stay on deck"*.

Анализ прагматической структуры предложения показывает, что в данном предложении прямое побуждение к действию направлено на собеседника. Следует также подчеркнуть, что на прагматическом уровне подобные предложения-высказывания употребляется при грубом, бесцеремонном, часто фамильярном побуждении. Капитан Волк Ларсен всегда отличался сложным характером. Во время опасной ситуации он резко и категорично отдаёт Мисс Брустер приказание оставаться на палубе. Однако, при обращении к девушке герой всё же старается соблюдать правила этикета и дополнительно использует смягчающий приказание прагматический актуализатор (ПА) *"please"*.

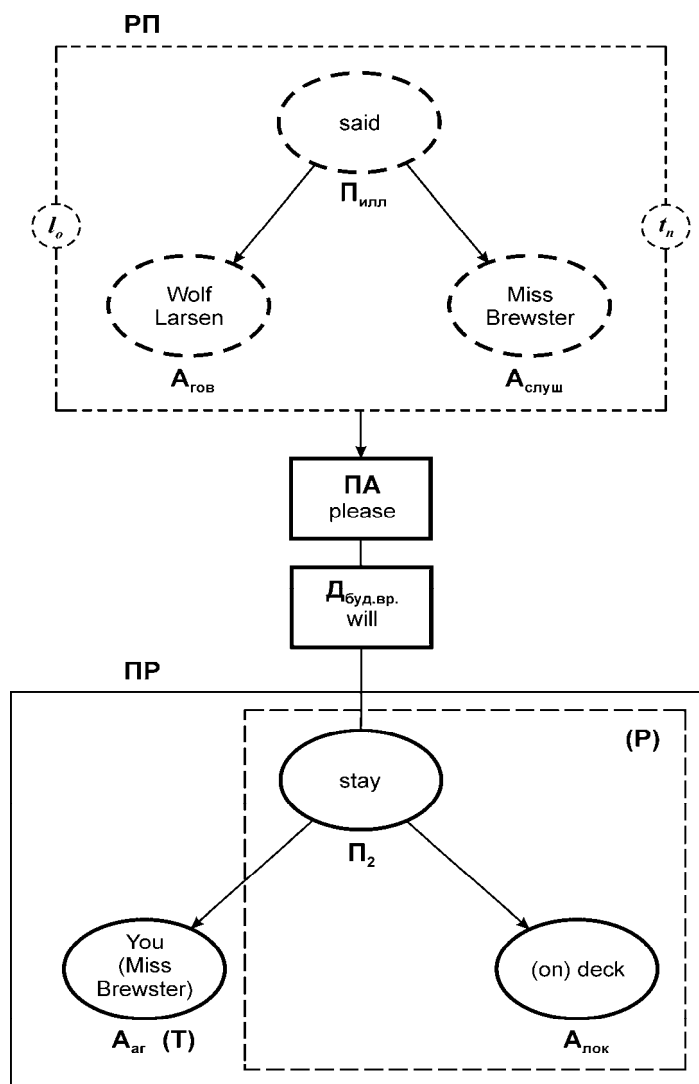


Рис. 1

В заключение хотелось бы подчеркнуть, что использование комплексного подхода в изучении побудительных предложений-высказываний с глаголами в будущем времени позволяет более точно исследовать строение их семантических структур. Так, приведённый выше анализ побудительного предложения-высказывания показал, что на прагматическом уровне большую роль на семантику предложения оказывают модификаторы, а именно десигнатор будущего времени и прагматический актуализатор. Таким образом, специфика строения семантической структуры побудительных предложений с глаголом в будущем времени оказывает непосредственное влияние на смысловую нагрузку данных предложений.

Список литературы

1. **Богданов В. В.** Предложение и текст в содержательном аспекте. СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2007. 280 с.
2. **Кубарева Е. Е.** Эксплицитные и имплицитные побудительные конструкции в английском языке (в сопоставлении с русским) // Сопоставительный лингвистический анализ: научные труды. Куйбышев, 1977. Т. 202. 82 с.
3. **Никитин М. В.** Основы лингвистической теории значения. М.: Высшая школа, 1988. 168 с.
4. **Сусов И. П.** Введение в теоретическое языкознание [Электронный ресурс]. URL: www.lib.eliseeva.com.ua, <http://homepages.tversu.ru>
5. **London J.** The Sea Wolf [Electronic source]. URL: http://lib.ru/LONDON/london01_engl.txt